

ID#290

San Martín de Lúa – Pol, 1978

Informante: Ramona Graña e outros

Compilador: Xesús Mato

Transcripción: Sergio de la Ossa (2013-01-10)

3 (3) VII 1	V-5	7.7.7.7.
3 (3) VII 1	VII-5	6.7.7.7.

Poco parlando, quasi giusto ♩ = ca.47

a) [Musical notation: Treble clef, G major, 3/4 time. Notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), D5 (quarter), E5 (quarter), F5 (quarter), G5 (quarter). A fermata is over the G5 note. A circled 'h' is above the G5 note. A circled 'ø' is above the staff. An asterisk is above the B4 note.]

5. Ha - lla - ran un es - ta - blo

[Musical notation: Treble clef, G major, 3/4 time. Notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), D5 (quarter), E5 (quarter), F5 (quarter), G5 (quarter). A fermata is over the G5 note. A circled 'h' is above the G5 note.]

y_en él se_a - po - sen - ta - ran

b) [Musical notation: Treble clef, G major, 3/4 time. Notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), D5 (quarter), E5 (quarter), F5 (quarter), G5 (quarter). A fermata is over the G5 note. A circled 'h' is above the G5 note.]

y_a - lli pa - rió la Vir - gen

c) [Musical notation: Treble clef, G major, 3/4 time. Notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), D5 (quarter), E5 (quarter), F5 (quarter), G5 (quarter). A fermata is over the G5 note. A circled 'h' is above the G5 note.]

un ni - ño por su gra - cia.

Refrán [Musical notation: Treble clef, G major, 3/4 time. Notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), D5 (quarter), E5 (quarter), F5 (quarter), G5 (quarter). A fermata is over the G5 note. A circled 'h' is above the G5 note. A circled 'ø' is above the staff.]

¡Qué no - che, se - ño - res

[Musical notation: Treble clef, G major, 3/4 time. Notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), D5 (quarter), E5 (quarter), F5 (quarter), G5 (quarter). A fermata is over the G5 note. A circled 'h' is above the G5 note.]

del San - to Na - ci - mien - to!

g) [Musical notation: Treble clef, G major, 3/4 time. Notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), D5 (quarter), E5 (quarter), F5 (quarter), G5 (quarter). A fermata is over the G5 note. A circled 'h' is above the G5 note.]

Vi - no_a dar luz al mun - do

h) [Musical notation: Treble clef, G major, 3/4 time. Notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), D5 (quarter), E5 (quarter), F5 (quarter), G5 (quarter). A fermata is over the G5 note. A circled 'h' is above the G5 note.]

¡Glo-ria_al In - fan - ti_E - ter - no!

a) b) c) d) e) f) g) h)

[Musical notation: Treble clef, G major, 3/4 time. Notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), D5 (quarter), E5 (quarter), F5 (quarter), G5 (quarter). A fermata is over the G5 note. A circled 'h' is above the G5 note.]

3. 3. 1. 4. 1. 2. 4. 7.



Nota do transcritor – A transcripción reflicte fundamentalmente o canto de Ramona Graña, a guía, pois nos momentos de participación de todo o conxunto é moi difícil distinguir o resto das voces da voz principal. As poucas variantes simultáneas sinaladas corresponden aos momentos en que as voces secundarias se escoitan con máis claridade.

A afinación do 3º grao é vacilante, polo xeral unba 3ª menor entoadada un pouco alta, mais sen chegar ao cuarto de ton. Cando a entoación sube algo máis, vai habitualmente acompañada dunha elevación do 4º grao, que polo demais permanece inalterado. Esta elevación é máis frecuente en certos lugares (verso IV), podendo quedar preto da 3ª maior.

ID#290

Achegamos aquí a transcripción do verso IV do refrán, estrofas 1ª e 2ª, cantadas a primeira só pola guía, e a segunda só polas veciñas que participan no canto, nas que se poden apreciar diferenzas en ornamentación e na afinación mencionada.

1. ¡Glo-ria al In - fan - ti E - ter - no!

2. ¡Glo-ria al In - fan - te E - ter - no!

1. Para Belén camina una niña cargada
hermosa en cuanto dama, de gracia [la] va adornada.
*¡Qué noche, señores del Santo Nacimiento!
Vino a dar luz al mundo ¡Gloria al Infante Eterno!*
2. Llegaron a Belén y allí piden posada,
de adentro le responden –¿Quién de estas horas anda?
Qué noche, señores...
3. Le responden de adentro con una voz airada:
–Si traie dinero, que entre, y si no, que se vaya.
Qué noche, señores...
4. San José se aflegía, Virgen le consolaba:
–No te aflijas, José, no te aflijas en nada.
Qué noche, señores...
5. Hallaran un establo y en él se aposentaran,
y allí parió la Virgen un niño por su gracia.
Qué noche, señores...
6. Se juntan los pastores, los de aquellas comarcas,
unos le ofrecen huevos y otros manteca y viandas.
Qué noche, señores...
7. Otros le ofrecen paños más finos que de holanda
para envolver al Niño Jesús que teritaba.



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades